

On the left, one of the additional modules installed alongside the CHARM neutrino detector (right). In the new beam dump studies, these new modules could intercept the products of new particles which decay in air after leaving the beam dump. (Photo 331.2.82).

Au fond, l'un des modules installé à côté du détecteur de neutrinos (à droite) de l'expérience CHARM. Dans les études nouvelles d'absorption totale des faisceaux, ces modules peuvent intercepter les produits des nouvelles particules qui se désintègrent dans l'air après avoir quitté l'installation d'absorption totale. (Photo 331.2.82)

New beam dump in action

The end-year machine shutdown is now over and the machines are once more in action. Prominent in the initial phase of the 1982 physics programme at the SPS are the big neutrino experiments, which this time are using the newly constructed underground 'beam dump' facility in the West Experimental Area (described in Bulletin No. 21/81). There are three big neutrino detectors in the West Area. The neutrino beam first meets the mighty BEBC bubble chamber, followed by some 1500 tons of iron in the WA1 detector (CERN/Dortmund/Heidelberg/Saclay), and then the 150 tons of marble slabs in the CHARM (CERN/Hamburg/Amsterdam/Rome/Moscow) experiment. After a brief encounter with the smaller WA44 quark search at the far end of the West Area, the neutrinos fly off towards the Jura mountains and into space. Beam dumps remove most of the particles which are normally allowed to decay to produce conventional neutrinos. In the residual beam, any new particles (normally swamped by the conventional neutrinos) have an increased chance of showing up. The new West Area beam dump is much closer to the experiments than its predecessor, so that the detectors are able to intercept a residual beam containing more particles per unit area. Over the years, the SPS neutrino experiments have seen various interesting effects in beam dumps and it is hoped that these will be clarified by the new studies.

Nouvelles expériences d'absorption totale

Après l'arrêt de fin d'année, les accélérateurs ont à nouveau été remis en service. Dans la phase initiale du programme d'expériences du SPS pour 1982, les neutrinos occupent une place de choix; on s'apprête à utiliser l'installation souterraine d'absorption totale nouvellement construite dans la zone Ouest (voir le Bulletin n° 21/81). Trois grands détecteurs de neutrinos sont disponibles dans cette zone. Le faisceau neutrino, après avoir franchi la puissante chambre à bulles BEBC, traverse quelque 1500 tonnes de fer dans le détecteur WA1 (CERN-Dortmund-Heidelberg-Saclay) puis les 150 tonnes de marbre de l'expérience CHARM (CERN-Hambourg-Amsterdam-Rome-Moscou). Après une brève rencontre avec l'installation pour la recherche des quarks, à l'extrémité aval de la zone Ouest, les neutrinos poursuivent leur route vers le Jura pour se disperser dans l'espace. Des absorbeurs de faisceau reçoivent la plupart des particules pour lesquelles une désintégration est prévue afin de produire des neutrinos classiques. Dans le faisceau résiduel, les particules nouvelles (habituellement submergées par les neutrinos classiques) ont les meilleures chances de se manifester. La nouvelle décharge de faisceau de la zone Ouest est située beaucoup plus près des expériences que l'installation précédente, de sorte que les détecteurs sont en mesure d'intercepter un faisceau résiduel contenant un plus grand nombre de particules par unité de surface. Au cours des années, les expériences neutrinos avec le SPS ont permis d'observer divers effets intéressants lors des absorptions totales du faisceau et l'on espère que ces phénomènes pourront être élucidés lors d'études nouvelles.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris
connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have
taken note of the news under this heading

INDEXATION DES TRAITEMENTS ET ALLOCATIONS

Le 25 février, le Comité des Finances a approuvé une augmentation des traitements et des allocations avec effet rétroactif au 1^{er} février 1982. L'augmentation moyenne des traitements de base s'établit à 5,42%, tandis que les allocations de famille et pour enfants à charge sont relevées de 5,87%. Il convient de souligner que 5,42% est une valeur moyenne et qu'en conséquence l'augmentation du traitement de base sera dans certains cas supérieure et dans d'autres inférieure à ce pourcentage, dans les limites de 5,12% et de 5,87%.

Il existe deux raisons pour lesquelles tous les traitements n'augmentent pas exactement dans la même proportion:

1. Selon l'accord établi lors de l'examen du RESCO, l'indice appliqué doit être modifié pour tenir compte de l'effet de l'imposition sur les traitements équivalents versés à Genève.
2. Les traitements de base du CERN et les valeurs d'échelon sont arrondis au franc suisse le plus voisin.

Dans la période de référence qui va d'août 1980 à août 1981, l'indice genevois des prix à la consommation est passé de 109,0 à 115,4, soit une augmentation de 5,87%. Pour tenir compte des effets de l'imposition, le traitement de base de 1981 dans le premier échelon de chaque grade a été converti en un traitement brut théorique par application du barème de l'impôt à la source à Genève de l'année dernière, une augmentation de 5,87% a été appliquée et la valeur ainsi obtenue a été soumise à l'impôt selon le barème d'imposition à la source actuellement en vigueur et arrondie au franc suisse le plus voisin. Les modifications du barème d'imposition ont favorisé les traitements du bas de l'échelle en 1980-81 et ceux du haut de l'échelle en 1981-82.

La nouvelle valeur d'échelon dans chaque grade a été obtenue en augmentant l'ancienne valeur le pourcentage appliqué à l'échelon le plus bas, arrondi au franc suisse le plus voisin. Le fait d'arrondir vers le haut ou vers le bas peut produire une variation de quelques francs en fin de grade.

Les rémunérations des boursiers ont été adaptées proportionnellement aux augmentations des traitements de base.

Les allocations de famille et pour enfants à charge ont été portées à 195 et 215 francs suisses par mois respectivement.

Les paiements rétroactifs au titre des traitements et allocations pour le mois de février seront inclus dans le traitement de mars, sur lequel seront également opérées des déductions rétroactives pour les cotisations au régime des pensions, qui sont passées de 7% à 7,75% au 1^{er} janvier 1982. Les décomptes de paye du mois de mars vaudront avenant aux contrats.

INDEXING OF SALARIES AND ALLOWANCES

On 25 February, the Finance Committee agreed that salaries and allowances should be increased with retroactive effect from 1 February 1982. The average increase in basic salaries is 5.42%, while Family and Children's Allowances are increased by 5.87%. It must be emphasized that 5.42% is an average value and therefore some basic salaries will be increased by more and some by less than this percentage, within the limits of 5.12% and 5.87%.

There are two reasons why all salaries do not rise in exactly the same proportions:

1. According to the agreement worked out in the RESCO Review, the index applied must be modified to take account of the effect of taxation on equivalent Geneva salaries.
2. CERN basic salaries and step values are rounded to the nearest Swiss franc.

During the reference period August 1980–August 1981, the Geneva Consumer Price Index moved from 109.0 to 115.4, an increase of 5.87%. In order to take account of taxation effects, the 1981 basic salary for the bottom step of each grade was converted into a theoretical gross salary by applying last year's Geneva Tax-at-Source tables, an increase of 5.87% was applied and the value thus obtained was subjected to tax according to the current Tax-at-Source tables and rounded to the nearest Swiss franc. Tax changes favoured the lower salaries in 1980/81 and the higher salaries in 1981/1982.

The new step value for each grade was obtained by increasing the old value by the percentage applied to the bottom step, rounded to the nearest Swiss franc. This rounding up or down can produce a fluctuation of a few francs at the top of a grade.

Fellowship stipends have been adjusted in proportion to the increases in basic salaries.

Family and Children's Allowances have been increased to 195 and 215 Swiss francs/month respectively.

Retroactive salary and allowance payments for February will be included with the March salary, when retroactive deductions for pension contributions which changed from 7% to 7.75% on 1 January 1982 will also be made. The March pay slips will constitute amendments to contracts.

Health insurance premiums for 1982 remain at 4.79% of the basic salary (including 0.5% for professional risks) paid by the Organization and 2.31% paid by the Members of the Personnel. The premium for persons contributing in accordance with Reference II of the Convention (partially-paid or unpaid associates, apprentices, dependent parents of the insured person) increases in proportion to the weighted average salary to 314 Swiss francs/month, or 157 Swiss francs/month for those insured for reduced benefits. Reimbursement maxima are

Les primes d'assurance-maladie pour 1982 restent fixées aux taux de 4,79% du traitement de base (y compris 0,5% pour la couverture des risques professionnels) versés par l'Organisation et de 2,31% versés par les membres du personnel. La prime pour les personnes qui cotisent conformément à la Référence II de la Convention (attachés partiellement rémunérés ou non rémunérés, apprentis, ascendants à charge de l'assuré) est relevée en proportion du traitement moyen pondéré pour être portée à 314 francs suisses par mois, ou 157 francs suisses par mois pour les personnes assurées pour des prestations réduites. Les plafonds de remboursement sont portés de la même manière aux montants qui seront indiqués sur la liste révisée des prestations pour 1982, laquelle sera disponible d'ici peu auprès des secrétariats de Divisions et du Bureau de l'Austria au CERN (tél. 2730).

Les indemnités de subsistance pour les missions officielles sont relevées de 4,6% à partir du 1^{er} mars 1982.

Les Annexes RA 1 (barème des traitements de base), 2, 4 et 7 du Règlement du Personnel sont en cours de révision et seront disponibles prochainement.

N.F. Blackburne
Département PE
tél: 2442

similarly increased to amounts that will be shown on the revised list of 1982 benefits, which will be available shortly from Divisional Secretariats and the Austria Office at CERN (Tel. 2730).

Subsistence allowances for duty travel have been increased by 4.6% with effect from 1 March 1982.

Annexes RA 1 (table of basic salaries), 2, 4 and 7 of the Staff Regulations are being revised and will be available shortly.

N.F. Blackburne
PE Department
Tel. 2442

SEMINARS ***SEMINAIRES***

STOP PRESS.....

Monday 8 March 14.30 hrs

ISR Seminar

ISR Auditorium (7th floor, building 30)

'Recent results on beam polarization
in PETRA'

by R. Rossmanwith /DESY

Mardi 9 Mars

PRÉSENTATION TECHNIQUE

de 09.30 h à 16.00 h

Bât. 17, salle 1-007

Allemand, anglais, français

La maison Dr. K. WITMER ELEKTRONIK AG (CH) propose en exposition démonstration: alimentations de laboratoire, modulaires à courant constant pour lampe xénon, de tension alternative – stabilisateur de tension alternative – convertisseurs de fréquence – instruments de mesure analogiques numériques – appareils numériques pour mesure de température – générateurs – instrumentation industrielle pour la recherche nucléaire et la chimie.

Fabricants: Farnell Instruments Ltd, Pitman Instruments, Sangamo, Claude Lyons Ltd (GB) – Sadowski & Co (D) – Doric Scientific (B) – Topaz (USA) – Dr. K. Witmer AG (CH), (Information: M. Diraison / FI/4585)

Tuesday 9 March

FILM

The film "HOW THEY SOLD DOOMSDAY" will be shown in the Auditorium on Tuesday 9 March at 13.00 hrs. This film, one of the BBC's Horizon series, deals with conservation but asks if damage is being done by overstressing certain aspects of pollution (50 mins).

Le film "HOW THEY SOLD DOOMSDAY" sera présenté à l'auditorium mardi 9 mars à 13 h. Ce film produit par la BBC fait partie de la série "Horizon", et pose la question de savoir s'il y a actuellement exagération sur certains aspects de la pollution (50 mins).

Mercredi 10 Mars

PRÉSENTATION TECHNIQUE

de 09.00 h à 12.00 h

Bât. 13, salle 2-005

Anglais (Information : M. Diraison / FI/4585)

Siemens-Albis (SA) organise un séminaire sur les microprocesseurs: 1) présentation des places de programmation, 2) présentation des cartes modulaires: SMP (format Europe), AMS (format Double-Europe), 3) discussion et réponses aux questions posées.

Production : Siemens (D); Intel (USA).

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - TH Conference Room

The glueball mass in 2+1 dimensional gauge theories

by W. Nahm / CERN

Starting from qualitative considerations of Singer and Feynman on pure gauge theories in 2+1 dimensions an attempt is made to calculate the glueball mass analytically. The results are preliminary.

Thursday 11 March

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

CESR and the physics of the b quark

by K. Berkelman / Cornell & CERN

This talk will review the history of the Cornell Electron Storage Ring and the experimental facilities CLEO and CUSB as well as summarize the recent results on upsi-lon spectroscopy and the B mesons. The future prospects at Cornell will also be discussed including the proposed 50 GeV on 50 GeV electron-positron ring, CESR II.

* : Those attending this seminar are cordially invited in the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee provided.

Vendredi 12 Mars

PRÉSENTATION TECHNIQUE

de 09.00 h à 16.00 h

Bus parking PTT, Bât. 63

Allemand, français

La Maison WYSAR (CH) expose les fabrications suivantes: Wisar (CH), armoires et cellules en aluminium pour tableaux de distribution, de commande et rack 19" – Weigel Bertram (D), instruments de mesure pour tableaux – Ing. E. Czasche et Cie (A), interrupteurs à cammes Telux (10 à 800 A) – Benedict Jaeger (A), contacteurs (jusqu'à 3.2 A) – Felten Guillaume (A), disjoncteurs (2-32A) – Bauser (D), compteurs d'heures de marche (CA + CC) – Theben (D), horloges – Electromatic (Dk), relais électroniques (temporisé et de fonction).
(Information : M. Diraison / FI/4585)

Friday 19 March

CERN SEMINAR

at 14.30 hrs – Auditorium

The SPS antiproton-proton collider has had its first physics run in November/December 1981. Preliminary physics results from all the groups will be presented and discussed.

AGENDA

1. Heavy quark production at collider energies: R. Odorico (Bologna Univ.)
2. Results from UA experiments: Speakers to be arranged
3. Realization of goals for 1982: G. Brianti.

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

ENSEIGNEMENT GENERAL (Tél.2844)

Jeudi 11 mars

13h00/13h30 – Amphithéâtre

Science pour Tous

par R. Carreras

ACADEMIC TRAINING (Tel. 2844)

March 16, 17, 18 and 19

at 11.00 hrs - Auditorium

Quarks for pedestrians

by A. Martin / CERN

These 4 lectures are aimed both at the general public and at technicians and engineers and will follow a historical approach.

1. Elementary particles from Lucrecia to the Second World War

The atom, the electron and the photon, particles and waves, the filling of space by matter and the Pauli principle, antimatter, the nucleus, protons and neutrons, neutrinos, Yukawa's prediction of the pion.

2. The need for quarks

'Strange particles', resonances, the proton neutron similarity, the prediction of Ω^- by Gell-Mann. The classification of particles of different spins by Gürsey and Radicati. The granular structure of the proton seen in hard collisions.

3. The quark model up to 1974

How to build hadrons with quarks of 3 flavours. Understanding masses of elementary particles and high energy collisions. The need for 'colour'. The gluon.

4. Heavy quarks

Their prediction by GIM. J/ψ a new 'hydrogen atom' with hidden charm. Visible charm. One more quark, the b. All quarks are bound by the same forces. The three families of quarks and leptons.

Final questions : – Where is the t quark? – Can we see quarks? – How many families? – Can quarks become leptons and the proton decay? – are quarks composite objects?

These lectures will be given in English or 'en français', depending on the choice of the audience at the beginning of the first lecture.

INFORMATION ON SEMINARS OUTSIDE CERN

The Centre for Professional Advancement is an American training company with European headquarters in Amsterdam. They are organizing training courses on different subjects mainly in London and Amsterdam. Recently they have started to run their courses also in Geneva and, hence, become more interesting for CERN personnel, in spite of relatively high tuition fees !

– 5-7 May 1982

Effective Project Management Principles, Process and Practice

A Three Day Intensive Course

US \$ 920 (documentation and luncheons incl.)

– 17-21 May 1982

Metallurgy for non-Metallurgists

Covering Practical Aspects of Metals Selection, Treatment and Evaluation, Including a Day of Workshops

A Five Day Intensive Course

US \$ 1250 (documentation and luncheons incl.)

Both courses take place at the Hotel Penta, Avenue Louis Casar 75-77

More information can be obtained from E. Fischer, tel. 5811 or J. Huguenin, tel. 3364.

SEMINAIRE 'INTRODUCTION A LA TECHNIQUE DU VIDE'

(en langue allemande)

La maison Leybold-Heraeus AG organise un séminaire

– Einführung in die Vakuumtechnik

du 29 au 31 mars à Zürich

Prix Fr. S. 410.- (documentation et repas inclus)

Dernier délai d'inscription : 12 mars 1982.

Des informations supplémentaires peuvent être obtenues auprès de E. Fischer, tél. 5811 ou J. Huguenin, tél. 3364.

INFORMATIONS

GENERALES

GENERAL INFORMATION

EXPO LEP

INTERVENTION DE PHYSICIENS ET INGENIEURS

1. Ces dernières années ont vu la naissance d'une certaine contestation locale anti-LEP. Il est possible que le CERN y ait contribué en voulant trop prouver qu'il avait toujours raison. Qu'en pensez-vous?
2. Le CERN souhaite, au moment de solliciter les autorisations de construire le LEP, aller à la rencontre des populations locales, afin de faire mieux comprendre et accepter le projet. C'est le but de l'exposition préparée par Andrew Hutton qui se tiendra à la Mairie de Meyrin du 11 au 20 mars et qui ira par la suite au Pays de Gex.
3. MM. Schopper et Picasso m'ont demandé de participer à cette entreprise et d'inciter les Cernois à s'y associer. Il me semble que nous avons trois messages à faire passer, si nous voulons aussi remettre à jour l'image que nous donnons du CERN:
 - i) "Le CERN ne peut pas exploser": présentation et discussion des nuisances de la machine et du chantier "à livres ouverts".
 - ii) "Le CERN est une organisation vivante et non sectaire": nous faisons la physique des particules avec les grands moyens (raison d'être du CERN), mais nous ne sommes pas pour autant les principaux détenteurs et défenseurs d'une nouvelle vérité universelle (définition approximative du Scientisme).
 - iii) "Le CERN, créé et géré par les gouvernements européens, cherche aussi le dialogue avec le public".Pour cela, nous sommes plusieurs à préparer:
 - a) des panneaux concernant le LEP et le CERN;
 - b) des appareils en fonctionnement ("live") qui répondent à une partie des interrogations du public;
 - c) la discussion directe entre des physiciens et ingénieurs présents dans l'exposition et des personnes du public.

Venez juger des débuts encore peu assurés de cette expérience à la Mairie de Meyrin. Faites-nous part de vos commentaires (tél. 4670). Nous cherchons encore quelques animateurs(trices).

Peter Sonderegger / EP

EXPOSITION PROJET LEP DU CERN

organisée par le CERN
**AULA DU CENTRE MEDICO-SOCIAL
ET CULTUREL**

(bâtiment de la Mairie) rue des Boudines 6, Meyrin

L'exposition sera ouverte du **jeudi 11 mars à 12 h.**
au samedi 20 mars 1982 à 18 h.

Heures d'ouverture:

Jours ouvrables: 12 h. – 20 h.
Samedi: 10 h. – 18 h.
Dimanche: Fermé

Des colloques auront lieu à l'Aula les jours suivants:

Jeudi 11 mars 1982 à 20 h.

La physique des particules élémentaires
Pour quoi et pour qui?
Orateur: C. RUBBIA

Mardi 16 mars 1982 à 20 h.

Les travaux de génie civil du LEP
Orateur: H. LAPORTE, chef de la division Services techniques
et bâtiments

Vendredi 19 mars 1982 à 20 h.

Le CERN répond aux questions avec la participation
de diverses personnalités

Nouvelle Machine "Prontophot"

Les membres du personnel sont informés qu'une nouvelle machine à photographier, fonctionnant avec pièces de monnaie, a été installée au rez-de-chaussée du Bâtiment de l'Administration (Bâtiment 500), près des ascenseurs. Les photographies sont valables pour les demandes de passeport et de carte d'identité suisse et française.

Département du Personnel
Tél. 3189/13+6101

New "Prontophot" Machine

Members of the personnel are informed that a new, coin-operated photograph machine has been installed on the ground floor of the Administration Building (Building 500), in a recess near the lifts. The photographs are accepted for passport applications and French and Swiss identity cards.

Personnel Department
Tel. 3189/13+6101

OBJETS TROUVES au cours du mois de janvier 1982.
A réclamer au Service de Secours et du Feu, Bât. 65.

Le 01.02, une somme d'argent trouvée devant le Bât. 513.

Le 03.02, une montre Marque 'Tessar' trouvée au 2^e étage du Bât. 54.

Le 06.02, un filtre 'vert' d'appareil photo japonais trouvé au Bât. 143 (Expo LEP).

Le 15.02, un porte-monnaie avec une somme d'argent trouvé à la Cafétéria du Bât. 17.

Le 18.02, une pipe trouvée aux PTT du Bât. de l'Administration.

Le 26.02, une paire de gants 'homme' trouvée au guichet de la SBS, Bât. de l'Administration.

Le 26.02, une paire de gants 'homme' trouvée aux PTT du Bât. de l'Administration.

Le 01.03, une somme d'argent trouvée devant le kiosque du Bât. de l'Administration.

POSITION AT UNIVERSITY OF KARLSRUHE

A postdoctoral position is available at the University of Karlsruhe, starting 1 April or later, and is extendable up to five years. Involving experiments at the new LEAR antiproton ring, the position would involve programming of a PDP-11 (with CAMAC) for on-line data acquisition and analysis. Further information from H. Koch, EP Division, Tel. 4546, or 2047.

LISTE DES POSTES VACANTS AU 1er MARS 1982

<u>No de Poste</u>	<u>No de Vacance</u>	<u>Titre</u>	<u>Grade</u>	
EP-DI-058 *	81-70	Physicien	9	

DD-SW-IB-093	82-7	Physicien ou Mathématicien (Programmation)	8/9/10	
DD-OC-DE-177 *	82-2	Ingénieur ou Physicien ou Mathématicien (Programmation)	8	
DD-SW-NI-235 *	81-63	Physicien ou Mathématicien (Programmation)	8	B

PS-ML-VA-018	81-59	Technicien (Technique du Vide)	6/7	

ISR-DI-034	82-5	Secrétaire	6/7	
ISR-GE-CS-084 (ISR/LEP)	82-3	Technicien d'Exploitation (Réfrigération et Climatisation)	6	

SPS-AOP-430 *	82-13	Ingénieur	9	
SPS-AOP-483	82-6	Technicien d'Exploitation (Accélérateurs)		

SB-ES-018 (SB/LEP)	82-12	Ingénieur (Génie Civil)	8	
SB-AC-TO-080	81-56	Tôlier-Soudeur	4	B
SB-DI-453	81-69	Employé(e) Administratif(ve)	4	B
SB-CB-BM-506 (SB/LEP)	82-8	Technicien (Métré des Travaux)	7	

DG-SE-LS-027 *	81-68	Conseiller Juridique	9	

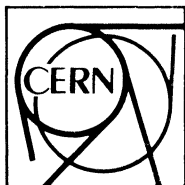
FI-M-145	82-1	Employé(e) Administratif(ve) (Traitement des Données)	5	

HS-DI-SC-125 *	80-34	Ingénieur (Sécurité du travail) - Adjoint du Chef des Services Secours et Sécurité des Sites -	8	B

NOTA : Ces vacances de poste sont publiées à l'intention des Titulaires seulement, à l'exception de celles suivies d'un astérisque pour lesquelles un recrutement à l'extérieur a été autorisé.

Pour les membres du personnel qui désirent postuler un emploi mais qui hésitent car ils ne possèdent pas toutes les qualifications requises pour cet emploi, une formation adéquate pourrait être envisagée. Ils sont donc encouragés à manifester leur intérêt.

Les emplois vacants des autres Organisations et Instituts peuvent être consultés aux tableaux d'affichage du Bâtiment de l'Administration et du Bureau de Réception de la Division du Personnel.



ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE

convocation

L'Assemblée générale ordinaire du personnel aura lieu :

MERCREDI 24 MARS 1982 à 16h.30

dans l'Amphithéâtre du Bâtiment Principal.

ORDINARY GENERAL MEETING

notice

The Annual General Meeting of the Staff Association will be held on :

WEDNESDAY, 24th MARCH 1982, at 4.30 p.m.

in the Main Auditorium.

ORDRE DU JOUR PROVISOIRE :

I. Assemblée générale ordinaire.

1. Election du Président de séance.
2. Approbation de l'Ordre du Jour provisoire.
3. Approbation du procès-verbal de l'Assemblée générale ordinaire du 20.5.1981.
4. Elections pour l'exercice 1982/1983 :
 - des Scrutateurs de l'Association
 - des Vérificateurs aux Comptes de l'Association
 - des Membres de la Commission du Fonds d'Entraide.
5. Rapport annuel des activités du Conseil du Personnel 1981 / 1982.
6. Rapport financier et Rapport des Vérificateurs aux Comptes pour l'exercice 1981 / 1982.
7. Projet de Budget pour l'exercice 1982 / 1983.
8. Proposition du taux de cotisation pour l'exercice 1982 / 1983.
9. Composition des Groupes électoraux pour l'exercice 1982 / 1983.

II. Divers.

DRAFT AGENDA :

I. Ordinary General Meeting.

1. Election of the Chairman of the Meeting.
2. Adoption of the Agenda.
3. Approval of the draft minutes of the Ordinary General Meeting held on 20 May 1982.
4. Elections for 1982 / 1983 :
 - Staff Association Polling Officers
 - Board of Auditors
 - Members of the Board of the Mutual Aid Fund.
5. Annual report of the Staff Council for 1981 / 1982.
6. Financial report and Auditors' report for 1981 / 1982.
7. Draft Budget for 1982 / 1983.
8. Proposed Subscription rate for 1982 / 1983.
9. Composition of electoral Groups for 1982 / 1983.

II. Other Business.

ELECTIONS A LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

APPEL DE CANDIDATURES

Conformément à l'Article 7 du Règlement du Fonds d'Entraide, trois membres de la Commission 1981 sont démissionnaires.

Les personnes intéressées par l'activité du Fonds d'Entraide sont invitées à faire acte de candidature avant le 12 mars 1982.

Nous attirons votre attention sur le fait que de nombreux cas sociaux sont traités à l'intérieur de cette Commission et que des candidatures féminines seraient très appréciées.

Vos demandes pourront être adressées :

- . soit au Secrétariat de l'Association du Personnel,
 - . soit à l'un des membres suivants de la Commission du Fonds d'Entraide :
- | | |
|--------------------------------|------------------|
| - L. THORNHILL - SB/2339-6387 | (Président) |
| - T. KROWERATH - SB/2240/*2500 | (Vice-Président) |
| - M. JUN Mme - FI/3626-2025 | (Secrétaire) |
| - W. VAN CAUTER - SB/2846-4569 | (Trésorier) |
| - J. BOURGES - DD/2405/* 5503 | (Membres) |
| - L. BRIOT - SPS/5477-6896 | " |
| - D. CARPENTIER - PE/5413-5353 | " |
| - M. GENET - SPS/5292 | " |
| - F. VERMEILLE Mlle - EF-6565 | " |

Nous rappelons que ce Comité indépendant, a pour but de venir en aide aux membres du personnel et à leur famille en difficulté et que toutes les demandes sont traitées avec la plus stricte confidentialité.

CLUBS

CLUB DE PETANQUE

. ASSEMBLEE GENERALE - LUNDI 8 MARS 1982 à 17h.00
Restaurant COOP.

CLUB DE RUGBY

Résultats

Le samedi 27 février 1982 en Coupe Suisse, CERN I a battu RC HERMANCE sur le score de 15 à 8.

Le dimanche 28 février 1982 en Coupe de la Fédération, CERN II a été battu par RC MONTHEY sur le score de 34 à 10.

Prochains matches

Le dimanche 7 mars 1982, CERN I jouera en Championnat contre RC Ecole Hôtelière à 15h.00 sur le terrain CERN. Rendez-vous aux vestiaires à 14h.00.

Le même jour et sur le même terrain, CERN II jouera contre RC LUC à 13h.00. Rendez-vous aux vestiaires à 12h.00.

ELECTIONS TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND

In accordance with Article 7 of the Mutual Aid Fund Regulations, three members of the 1981 Board are handing in their resignation.

Anybody in helping to run the Mutual Aid Fund is kindly requested to submit their nomination by 12 March 1982.

We would like to draw your attention to the fact many social cases are treated by the Commission and women candidates would be highly appreciated.

Please send your nomination to the Staff Association Secretariat or contact one of the following members :

- . L. THORNHILL - SB/2339-6387 (Chairman)
- . T. KROWERATH - SB/2240/*2500 (Vice-Chairman)
- . M. JUN Mrs. - FI/3626-2025 (Secretary)
- . W. VAN CAUTER - SB/2846-4569 (Treasurer)
- . J. BOURGES - DD/2405/* 5503 (Members)
- . L. BRIOT - SPS/5477-6896 "
- . D. CARPENTIER - PE/5413-5353 "
- . M. GENET - SPS/5292
- . F. VERMEILLE Miss - EF/6565

You are reminded that this is an independent Committee set up for the purpose of helping staff members and their families who are in difficulty, and that all requests for aid are treated in the strictest confidence.

GAMES CLUB - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

- | | | |
|------|-------------------------------|-----|
| 1st. | G. GRAJEW and D. KEMP | 69% |
| 2nd. | G. CAMERON and R. McCREADIE | 59% |
| 3rd. | L. HUBBELING and M. HUBBELING | 58% |
| 4th. | G. LAFFERTY and J. LAFFERTY | 52% |

Please send to D. KEMP/ISR

I will be playing Wednesday 10th March

Name.....Partner.....

Tortella's Canteen - 7.55 p.m. sharp.

Everybody welcome.

YACHTING CLUB

Will all those interested in receiving further information on joining the Yachting Club, please return this slip to : Helmut WENDLER/EP

NAME.....first Name.....Div.....
would like to receive further information in English/Français.

CLUB FRANCAIS DE LECTURE

Prochaine commande : 15 mars 1982

Envoyez vos suggestions à : M. STUDER/ISR

Cotisation 1982 : fixée à 40 FS payable par bulletin de versement disponible à la permanence.

RAPPEL : vous avez la possibilité d'acquérir vos propres ouvrages avec un rabais allant de 15 à 20% chez notre libraire à Paris.

Sur demande, vous pouvez obtenir la liste des ouvrages disponibles au Club.

PERMANENCE :

- . Mardi de 12h.00 à 12h.30 - 17h.30 à 18h.00
- . Vendredi de 12h.00 à 12h.30
(Restaurant No.2 - Mezzanine).

A retourner à M. STUDER/ISR :

Je désire adhérer au Club Français de Lecture
oui / non

Je désire recevoir le catalogue des livres
disponibles au Club :

oui / non

Nom.....Prénom.....Div.....

PHOTO CLUB

Note importante concernant le concours Inter-firmes :

- . Pour les 2 catégories, veuillez vous en tenir uniquement aux thèmes proposés, à savoir :
 - couleur = Matière (bois, fer, pierre) ;
 - noir et blanc = Contraste (jeune/vieux, petit/grand, clair/foncé, beau/laid, forme/lumière).

CLUB DEL LIBRO ITALIANO

In data 2.2.1982 s'è svolta l'Assemblea annuale. Dalla riunione, il nuovo comitato per l'esercizio in corso è composto così :

Presidente : Mario PELLACANI/DOC
Segretario : Giancarlo THORIMBERT/EP
Tesoriere : Fabio SOSO/EP
Verificatori ai conti : Pietro MARTUCCI
Giovanni CASTELLI

Per coloro che desiderano far parte del Club, l'iscrizione è di 10 Frs.

YACHTING CLUB

CROISIÈRE EN MER

Qui souhaite découvrir les joies de la navigation de plaisance ?

Joie de découvrir une île presque désertique, plaisir de passer une nuit au mouillage dans une petite crique (...pas de bruit, rien que le ressac de la mer sur la plage toute proche du bateau....).

Il reste quelques places pour la Croisière de Pâques qui a lieu du 9 au 18 avril 1982 (10 jours de croisière pour 4 jours de vacances !).

Si vous êtes intéressé, renvoyez le Bulletin d'inscription ci-dessous à J. GRUBER/PS -
Tél. (83)34.59.

NOM.....Prénom.....

Organ..... Div.....Tél. privé.....

Je m'inscris pour la croisière de Pâques.

Date.....Signature.....

SKI CLUB

Dimanche 7 mars 1982 : journée familiale au PLENEY (Morzine)

Ouvert à tous les membres et enfants du Club.

- . Dimanche matin vers 10h.00 "Slalom Géant pour Adult"
- . Dimanche après-midi dès 14h.00 "Slalom Géant pour Enfants".

Ces 2 Slaloms se courent sur une piste bleue et seront faciles afin que tous les concurrents y trouvent une satisfaction.

La journée se terminera par un souper pour ceux qui désirent finir la journée à Morzine.

Inscriptions et renseignements à la Permanence.

Un transport en car sera organisé au départ de St.Genis.

Sortie 3 Vallées

Cette magnifique sortie pour les 3 Vallées, Courchevel-Méribel-Les Menuires, est prévue pour le 13 mars. Rendez-vous est donné sur le Parking no.2 du Centre Commercial de Meyrin (derrière l'UNIPRIX).

Samedi 13 mars 1982 : départ à 6h.00 précises
retour vers 20h.00.

Inscription à la permanence du vendredi 5 mars ou jeudi 11 mars de 17 à 18h.00. Prix transport et abonnement 60 FS. Les élèves des cours Alpes paieront 35 FS seulement. Des Moniteurs seront à votre disposition pour vous guider. Vu les kilomètres à parcourir à ski, une certaine technique est exigée (minimum classe4).

Entraînement des jeunes

Les cours et entraînements reprendront les samedis 20 et 27 mars 1982 à TABAGNOZ.

SOIRÉE ANNUELLE AU CHALET SUISSE

VENDREDI 19 MARS 1982

Renseignements et inscriptions à la Permanence ou auprès des membres du Comité.

COOPERATIVES

COOPIN

En stock : Epilacires, nouveaux modèles de broxodents et broxojets.

Nous venons de recevoir les nouveautés LEGO.

Les oeufs de Pâques sont arrivés, actuellement notre choix est très grand.

Sur commande, nous pouvons obtenir des auto-radios.

INTERFON

ANIMATION PROMOTIONNELLE au magasin de St.Genis le samedi 13 mars 1982 de 9 à 12h.00 et de 13 à 17h.00 avec les Maisons :

- PEPINIERES DU FOREZ : arbres, arbustes, végétaux au tarif revendeur. Messieurs MERLE et CHAREY vous conseilleront pour le choix des végétaux, l'implantation, la plantation, la taille. La livraison aura lieu jeudi 25 mars.
- CHEVALIER : produits pour la CULTURE BIOLOGIQUE, tourbe, engrais. Monsieur OGIER, ingénieur agronome, vous présentera les produits LEMAIRE AGRICULTURE. Nous aurons un certain stock et le solde sera livré le 19 mars.

PROMOTION FAGIMAT/GEX MATERIAUX

- Outillage pour le bâtiment : bétonnières, brouettes, outils usuels, groupes électrogènes, échafaudages, vêtements, mastics d'étanchéité, revêtements imperméables, etc.. jusqu'au 15 avril.
- CIMENTDECOR : salons de jardin et éléments décoratifs, statues, fontaines, vases, vasques, articles et objets de décoration.
- Cheminées FONDIS avec porte vitrée à adapter dans votre foyer (frontal ou d'angle) dont le rendement est de 83% avec utilisation de combustibles solides : bois, charbons maigres, briquettes.

VINS, CHAMPAGNES : nous avons un grand choix dont des vins de l'Ardèche, rouge et rosé, en cubitainers de 11, 22 et 33 litres.

ARTICLES PROMOTION AU MAGASIN avec le COMPTOIR DES FERS, nous avons en plus du catalogue Sélé-marques des articles très divers : convecteurs PACIFIC, accélérateurs LMT, meuleuses et perceuses BOSCH, purgeurs automatiques, contrôleurs de pression, aspirateurs eau et poussière BLACK & DECKER, adoucisseurs PERMO, sanitaire ALLIA, prolongateurs extensibles, etc.. ASPIRATEUR SPIR 2000 à batterie.

VACANCES EN ITALIE : un dépliant vous donnant toutes les informations sur la possibilité de passer vos vacances en Italie à des prix très avantageux, est à votre disposition au Secrétariat d'INTERFON. Cette offre vous est proposée par des hôtels se situant au nord de RIMINI. N'attendez pas pour vous informer !

FOR INFORMATION

ENGLISH CHURCH JUMBLE SALE

Friday 19 March and Saturday 20 March 9 a.m. to 1.30 p.m. : Salle du Môle, rue du Môle, Paquis, Geneva.

Clothes, books, toys, household equipment, white elephants, etc.. Bargains of all sorts.

If you have jumble to give, please take it, if possible, to the Salle du Môle on Thursday morning, 18 March, from 7.30 a.m. to 12 noon.

For further information please phone Ursula James (023)41.60.93 or Anne-Marie HESTER 82.66.89.

POUR INFORMATION

VENTE PELE-MELE DE L'EGLISE ANGLAISE

Vendredi 19 mars et samedi 20 mars de 9h. à 13h.30 Salle du Môle, rue du Môle, Paquis, Genève.

Vêtements, livres, jouets, articles ménagers, bric à brac, etc.. Grand choix d'occasions.

Toutes contributions seront aussi les bienvenues, si possible à la Salle du Môle le jeudi, 18 mars de 7h30 à midi.

Pour tous renseignements, veuillez téléphoner à Ursula JAMES (023)41.60.93. ou Anne-Marie HESTER 82.66.89.

CULTURAL ACTIVITIES

ACTIVITES CULTURELLES

FOR INFORMATION

REPRODUCTIONS ON WOOD OF PAINTINGS BY OLD MASTERS

As he does each year, Guy VIGNON will present a remarkable exhibition of paintings by old masters :

from MONDAY 8 to FRIDAY 12 MARCH 1982
from 8.30 a.m. to 5 p.m. Main Building

The owners of such pictures have in their possession perfect copies of works to be found in museums, and which fit equally well into decor of ancient or modern style.

Exposition Artistique

du 13 au 20 Mars 1982

Bâtiment Principal

Antoine SLEZAK

Antoine Charles SLEZAK est né le 4 janvier 1929 à Saint-Nicolas de Port (France).

Il a effectué ses Etudes à l'Académie des Beaux-Arts de Nancy et de Varsovie chez le Pr. X. DUNIKOUSKI.

Il a reçu en 1956 le diplôme de l'Académie des Beaux-Arts de Varsovie.

Il est membre de l'Union des Artistes Plastiques Polonais à Varsovie.

Son activité : peinture, médailles, céramique, sculpture monumentale.

Importantes réalisations (sculptures et monuments)

- . 1956 - portrait "Denise" (sculpture) Musée National de Varsovie
- . 1959 - portrait du dramaturge polonais J. SZANIAWSKI (Théâtre National de Varsovie)
- . 1969 - Monument des soldats polonais au cimetière de Winterthur (Suisse)
- . 1972 - Monument des victimes du facisme à Pomiechówek (Pologne)
- . 1976 - Sculpture monumentale pour les établissements poligraphiques de Varsovie
- . 1977 - Monument de la Fraternité des armées soviétiques et polonaises pour la commémoration de la bataille de Magnuszew(1944)
- . 1979 - Monument de l'amitié franco-polonaise à Lille (France)
- . 1980 - Sculpture monumentale pour la ville de Varrelbusch (Allemagne Fédérale)

Expositions individuelles importantes

- . 1956 - Palais de la Culture à Varsovie (dessins monumentaux et sculptures)
- . 1960 - Maison de la Jeune Culture à Varsovie OCHOTA - dessins et sculptures
- . 1979 - Lille (France) peintures et médailles

Prix et récompenses

- . 1969 - Médaille d'or à Arezzo (Italie)
- . 1970 - Médaille et deuxième prix au Festival des arts plastiques à Varsovie (sculpture)
- . 1973 - Deuxième prix, médaille d'argent à la IVème BIENAL INTERNACIONAL DEL DEPORTE EN LAS BELLAS ARTES (Madrid)
- . 1975 - Premier prix, médaille de bronze, au concours international de la sculpture (sujet musique)
France

Décorations et reconnaissance pour activité artistique

- . 1975 - Médaille de reconnaissance pour activité artistique plastique dans la création de médailles sportives par le Comité National Olympique Polonais
- . 1977 - Décoration du mérite pour activités artistiques dans le domaine de la fraternité
- . 1979 - Croix de la Légion de l'Ordre de la Reconnaissance Polonaise.

OEUVRES DANS LES MUSEES

- . Musée National de Varsovie
- . Musée de l'Histoire à Varsovie
- . Musée de la Médaille à Wrocław (Pologne)
- . Musée des Sports à Varsovie
- . Musée National de Madrid et de Barcelone (Espagne)
- . Musée National de Munich (Allemagne Fédérale)

* * * * *

Plats du jour des restaurants

Semaine du 8 au 12 mars 1982

<i>Midi/Lunch Time</i>	No. 1 <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	No. 2 <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	No.3 <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I 4,50Fr.s.II 5,10 Fr.s.</i>	<i>I 5.- Fr.s.II 5,75 Fr.s.</i>	F.Frs. 13,65
LUNDI/ MONDAY	I Cannelloni au Jambon Salade Verte II Hamburger Oeuf à Cheval Pommes Mousseline Epinards	I Saucisse de Veau Garnie II Steak sur le Grill Pommes Frites Légumes	Steack Pommes Frites Légumes Saison
MARDI/ TUESDAY	I Saucisse Grillée Pommes Frites Salade Verte II Fish and Chips Tomate	I Assiette Froide de Thon Niçoise II Lapin au Vin Blanc Cornettes au Beurre Légumes	Bouchée Financière ou Omelette au Jambon Riz Salade de Saison
MERCREDI/ WEDNESDAY	I Emincé de Foie de Porc Bercy Riz Blanc Salade II Poulet Rôti Pommes en Dés Petits Pois Carottes	I Omelette aux Fines Herbes II Emincé de Foie Mexicaine Pommes Boulangères Légumes	Poulet Sauce Estragon Pommes Purée Petits Pois
JEUDI/ THURSDAY	I Tête de Veau Vinaigrette Pommes Natures Salade II Sauté d'Agneau au Curry Riz Pilaw Salade	I Croquettes de Poisson Sauce Tartare II Poule au Riz Légumes	Piccata de Porc Macaroni Légumes Saison
 VENDREDI/ FRIDAY	I Spaghetti Napolitaine Salade Verte II La Marée du Jour Garnie	I Hamburger Lyonnaise II Lasagne Al Forno	Filet de Poisson Poché au Vin Blanc Pommes Natures Epinards

**Heures
d'ouverture**

Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :

06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

Samedi :

08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :

07h00 à 20h00

WEEKLY CALENDAR

(A)	Amphithéâtre/bât. 500 Auditorium/bldg.	(Th)	Salle Théorie/bât. 4 Theory lecture room/bldg.	(bS)	Sixth Floor Conference Room Salle de conférence du sixième ét.	(bG)	ADM bldg. bat. ADM	(60)	DD Auditorium bldg. 31-3rd fl. Amphithéâtre DD bat. 31-3 ^e ét.	Deadline for inscriptions : Tuesday 12.00 hours Staff Association (Wilson Hut) - Tel. 28 19 Publications Section (DOC) - Tel. 4106-3586-2-55
(C)	Salle du Conseil/bât. 503 Council Chamber/bldg.	(I)	Amphithéâtre des ISR/bât. 30-7 ^e ét. ISR Auditorium/bldg. 30-7th fl.	(S)	SPS Auditorium - Prévisions/Bloc 1- Amphithéâtre SPS		1st fl. 1 ^{er} ét.	▲	lieu selon indication place as indicated	Dernier délai pour inscriptions : mardi 12 h 00 Association du Personnel (Bar. Wilson) - Tel. 28 19 Section des Publications (DOC) - Tel. 4106-3586-2-55